

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T  
Datum: 1. juli 2009.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Carmel Agius, predsjedavajući  
sudija O-Gon Kwon  
sudija Kimberly Prost  
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 1. jula 2009.

**TUŽILAC**  
protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA**  
**LJUBIŠE BEARE**  
**DRAGE NIKOLIĆA**  
**LJUBOMIRA BOROVIĆANINA**  
**RADIVOJA MILETIĆA**  
**MILANA GVERE**  
**VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO MILETIĆEVOM ZAHTJEVU ZA PRIHVATANJE  
RELEVANTNIH INFORMACIJA NA OSNOVU PRAVILA 85(A)(iv)**

**Tužilaštvo:**  
g. Peter McCloskey

**Obrana:**  
g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića  
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića  
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina  
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za Vinka Pandurevića

Prijevod

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RIJEŠAVAJUĆI PO** Miletićevom zahtjevu za prihvatanje relevantnih informacija na osnovu pravila 85(A)(vi) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (u daljem tekstu: Pravilnik), koji je podniet 2. juna 2009. godine na francuskom jeziku (u daljem tekstu: Zahtjev), a kojim Miletićeva odbrana traži da se u spis uvrste četiri dokumenta za koje se kaže da sadrže informacije vezane za izricanje kazne (u daljem tekstu: Dokumenti)<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Zahtjev generala Miletića za prihvatanje relevantnih informacija na osnovu pravila 85(A)(iv) Pravilnika o postupku i dokazima", koji je podniet 16. juna 2009. godine (u daljem tekstu: Odgovor tužilaštva);

**IMAJUĆI U VIDU** pravilo 85(vi) Pravilnika koje predviđa da se mogu predočiti "sve relevantne informacije koje mogu pomoći pretresnom vijeću pri odmjeravanju odgovarajuće kazne ako optuženi bude proglašen krivim po jednoj ili više tačaka optužnice";

**IMAJUĆI U VIDU** da pravilo 89(C) predviđa da Vijeće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrijednost;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da Miletićeva odbrana tvrdi da su Dokumenti relevantni isključivo u svrhu utvrđivanja Miletićeve potencijalne kazne u slučaju da bude osuđen i da ni na koji način nemaju uticaja na druge optužene u predmetu;

**IMAJUĆI U VIDU** da se tužilaštvo ne protivi Zahtjevu;<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Original na francuskom jeziku nosi naslov: "*Requête du Général Miletić aux fins d'admission des informations pertinentes en application de l'article 85(A)(iv) du Règlement de procédure de preuve*", /Zahtjev generala Miletića za prihvatanje relevantnih informacija na osnovu člana 85(A)(iv) Pravilnika o postupku i dokazima/, 2. juni 2009. godine.

<sup>2</sup> Vidi takođe: *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-AR.73.2, "Odluka po interlokutornoj žalbi u vezi s pravilom 92bis, 7. juni 2002. godine, par. 35 (gdje se napominje da su dokazi prihvatljivi samo ako su relevantni, i ako imaju dokaznu vrijednost); *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-AR73.5, "Odluka po žalbi u vezi s izjavom preminulog svjedoka", 21. juli 2000. godine, par. 24; *Tužilac protiv Strugara*, predmet br. IT-01-42-T, "Odluka o prihvatljivosti određenih dokumenata", 26. maj 2004. godine, par. 12.

Prijevod

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su pretresna vijeća odobravalala zahtjeve za uvrštenje dokumenata u spis kada strana koja nudi dokaze pokaže relevantnost time što jasno i konkretno objasni kako se svaki od dokaznih predmeta uklapa u predmet i pokaže da dotični dokumenti imaju dovoljno indicija pouzdanosti,<sup>4</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su Dokumenti relevantni i da daju dovoljno indicija pouzdanosti;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** takođe da dokument identifikovan kao 5D01442 predstavlja detaljni izvještaj o zdravlju Miletićeve supruge i da bi stoga u spis trebalo da se uvrsti kao zapečaćen;

**NA OSNOVU** pravila 85(vi) i 89(C)

**OVIM ODOBRAVA** Zahtjev i **PRIHVATA** Dokumente navedene u Zahtjevu kao 5D01442, 5D01443, 5D01444 i 5D01445.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Carmel Agius,  
predsjedavajući

Dana 1. jula 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 2.

<sup>4</sup>Vidi: *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, "Odluka po podnesku tužilaštva u vezi s prihvatanjem dokumentarnih dokaza", 16. januar 2008. godine, par. 8, 9, 16; *Tužilac protiv Boškoscog i Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-T, "Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svjedoka s povjerljivim dodacima A do E", 14. maj 2007. godine, par. 13-15, 22-23; Vidi takođe: *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-T, Presuda, 3. mart 2000. godine, par. 35.